

# Oba

## Chapter 1

Hausa Interlinear

Reference: American Standard Version

1 שְׁמוֹעַנִי שְׁמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֲדָנִי אָמַר כֹּה עֲבַדְיָה חֲזוֹן  
mun-ji labari game-da-Edom Yahweh Ubangiji ya-ce Haka na-Obadiya wahayi  
[H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)  
עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח בְּנוֹיָם וְצִירַ יְהוָה מֵאֲתָ  
kan-ta mu-tashi Ku-tashi an-aiko cikin-al'ummai kuma-dan-aike Yahweh daga-wurin  
[H7971](#) [H3068](#) [H0854](#)

לְמַלְחָמָה:  
don-yaki  
[H4421](#)

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 הִנֵּה קָטָן נְתַתִּיךָ בְּנוֹיָם אֲתָהּ בְּזוֹי וְסָאִי  
sosai kai wulakantacce cikin-al'ummai na-sa-ka karami Duba  
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

3 זִרְוֹן לִבְךָ הַשִּׁיאָךְ שִׁכְנִי בְּחִנְיִי סָלַע מְרוֹם שְׁבָתוֹ  
mazauninsa tudu dutse a-cikin-tsagayen mai-zaune ya-rude-ka na-zuciyarka girman-kai  
[H7675](#) [H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)  
אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ:  
mai-ce a-cikin-zuciyarsa wane-ne zai-saukar-da-ni kasa  
[H0559](#) [H4310](#) [H3381](#) [H0776](#)

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 אִם-תִּנְבִּיָּה כְנֹשֶׁר וְאִם-כִּין כּוֹכְבִּים שִׁים קִנְדָּה מִשֶּׁם  
ka-daga ko-da kamar-gaggafa ko-da a-tsakanin taurari ka-sa shekarka daga-can  
[H1361](#) [H5404](#) [H0996](#) [H3556](#) [H7064](#) [H8033](#)  
אֲוִרִידָךְ נָאִם-יְהוָה:  
zan-saukar-da-ka in-ji Yahweh  
[H3381](#) [H5002](#) [H3068](#)

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

5 אִם-נִנְבִּים בָּאוּ-לָךְ אִם-שׁוֹדְדִי לִילָה אֵידָא נְדָמִיתָה  
idan barayi sun-zo wurinka idan masu-fashi na-dare akka-yi-maka-shiru  
[H1590](#) [H0935](#) [H7703](#) [H3915](#) [H1820](#)  
הָלֹא יִנְבּוּ דִים-אִם-בְּצִירִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא  
ba-za-su-sata isa-musu idan masu-girbin-inabi wurinka ko  
[H1589](#) [H1767](#) [H1219](#) [H0935](#) [H3808](#)  
עֲלֹלוֹת: יִשְׁאָרֶיךָ  
kwayoyin-da-suka-rage ba-za-su-bari  
[H5955](#) [H7604](#)

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough?  
if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings?

מִצָּנִי: boyayyunsā <a href="#">H4710</a>	נָבֵעוּ aka-tono <a href="#">H1158</a>	עִשׂוּ Isuwa <a href="#">H6215</a>	נֶחֱפְשׁוּ aka-bincika <a href="#">H2664</a>	אֵיךְ Yaya	6
--------------------------------------------------	----------------------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------------------	---------------	---

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

יָכְלוּ sun-ci-nasara-kan-ka <a href="#">H3201</a>	הִשְׁאִיאוּךָ sun-rude-ka <a href="#">H5377</a>	בְּרִיתְךָ alkawarinka <a href="#">H1285</a>	אֲנָשִׁי mutanen <a href="#">H0376</a>	כָּל dukan <a href="#">H3605</a>	שְׁלִחוּךָ sun-tura-ka <a href="#">H7971</a>	הַנִּבּוֹל iyaka <a href="#">H1366</a>	עַד- har <a href="#">H5704</a>	7
תְּבוּנָה fahimta <a href="#">H8394</a>	אֵין babu <a href="#">H0369</a>	תַּחֲתִיךָ karkashinka <a href="#">H8478</a>	מְזוֹר tarko <a href="#">H4204</a>	יְשִׁימוּ sun-sa	לְחִמְךָ abincinku <a href="#">H3899</a>	שְׁלָמָךְ salama-taka <a href="#">H7965</a>	אֲנָשִׁי mutanen <a href="#">H0376</a>	לָךְ wurinka
בּוֹ: a-cikinsa								

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

וְתְבוּנָה da-fahimta <a href="#">H8394</a>	מֵאֲדוֹם daga-Edom <a href="#">H0123</a>	חֲכָמִים masu-hikima <a href="#">H2450</a>	וְהַאֲבִדְתִּי zan-hallaka <a href="#">H0006</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	נָאִם- in-ji <a href="#">H5002</a>	הָהוּא nan <a href="#">H1931</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	הִלּוֹא Ko <a href="#">H3808</a>	8
עִשׂוּ: Isuwa <a href="#">H6215</a>								מִהַר daga-dutsen <a href="#">H2022</a>	

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

עִשׂוּ Isuwa <a href="#">H6215</a>	מִהַר daga-dutsen <a href="#">H2022</a>	אִישׁ kowane-mutum <a href="#">H0376</a>	יִכְרַת- a-yanke <a href="#">H3772</a>	לְמַעַן domin <a href="#">H4616</a>	תִּימָן Teman <a href="#">H8487</a>	גְבוּרֶיךָ jarumawanku <a href="#">H1368</a>	וְחִתּוֹ za-a-firgita <a href="#">H2865</a>	9
מִקְטָל: ta-kisa <a href="#">H6993</a>								

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

לְעוֹלָם: har-abada <a href="#">H5769</a>	וְנִכְרַתְךָ za-a-yanke-ka <a href="#">H3772</a>	בוֹשָׁה kunya <a href="#">H0955</a>	תִּכְסֶּה kunya-za-ta-rufe-ka <a href="#">H3680</a>	יַעֲקֹב Yakubu <a href="#">H3290</a>	אֶתְּךָ ga-dan'uwanka <a href="#">H0251</a>	מִחֲמַס Saboda-zalunci <a href="#">H2555</a>	10
-------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------------------	----------------------------------------------------	----

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

בָּאוּ sun-shiga <a href="#">H0935</a>	וּנְכָרִים da-baki <a href="#">H5237</a>	חִילּוֹ arzikinsa <a href="#">H2428</a>	זָרִים sun-kwashe	שְׁבוּת baki <a href="#">H7617</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	מִנְגֵּד a-nesa <a href="#">H5048</a>	עֲמֻדָּה da-ka-tsaya <a href="#">H5975</a>	בְּיוֹם A-ranar <a href="#">H3117</a>	11
כָּאֵתֶד kamar-daya <a href="#">H0259</a>	אֵתֶה kai	גַּם- har <a href="#">H1571</a>	נוֹרָל kuri'a <a href="#">H1486</a>	יָדוֹ sun-jefa <a href="#">H3032</a>	יְרוּשָׁלַם Urushalima <a href="#">H3389</a>	וְעַל- kuma-kan	(שְׁעָרָיו) kofofinsa <a href="#">H8179</a>	[שְׁעָרָיו] kofofinsa <a href="#">H8179</a>	
מֵהֶם: daga-cikinsu <a href="#">H1992</a>									

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

לְבָנֵי- kan-'ya'yan	תִּשְׁמַח ka-yi-murna <a href="#">H8055</a>	וְאֵל- kada <a href="#">H0408</a>	נִכְרוֹ masifar-sa <a href="#">H5235</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	אֲחִיָּהּ dan'uwanka <a href="#">H0251</a>	בְּיוֹם- a-ranar <a href="#">H3117</a>	תָּרָא ka-duba <a href="#">H7200</a>	וְאֵל- Kada <a href="#">H0408</a>	12
צָרָה: wahala	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	פִּידָה bakinka <a href="#">H6310</a>	תִּנְגִּל ka-yi-girman-kai <a href="#">H1431</a>	וְאֵל- kada <a href="#">H0408</a>	אֲבָדָם hallakar-su <a href="#">H0006</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	יְהוּדָה Yahuda <a href="#">H3063</a>		

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

אֵתֶה kai <a href="#">H1571</a>	גַּם- har <a href="#">H7200</a>	תָּרָא ka-duba <a href="#">H7200</a>	וְאֵל- kada <a href="#">H0408</a>	אִידָם masifar-su <a href="#">H0343</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	עַמִּי mutanena	בְּשַׁעֲרֵי- kofar <a href="#">H8179</a>	תָּבֹא ka-shiga <a href="#">H0935</a>	וְאֵל- Kada <a href="#">H0408</a>	13
אִידוֹ: masifarsa <a href="#">H0343</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	בְּחִילּוֹ ga-arzikinsa <a href="#">H2428</a>	תִּשְׁלַחְנָה ka-mika-hannuwanka <a href="#">H7971</a>	וְאֵל- kada <a href="#">H0408</a>	אִידוֹ masifarsa <a href="#">H0343</a>	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	בְּרַעְתּוֹ masifarsa			

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

תִּסְגֵּר ka-ba-da <a href="#">H5462</a>	וְאֵל- kada <a href="#">H0408</a>	פְּלִיטָיו masu-tserensu	אֶת- nan <a href="#">H0853</a>	לְהַכְרִית don-ka-yanke <a href="#">H3772</a>	הַפָּרֶק mararraba <a href="#">H6563</a>	עַל- kan	תַּעֲמֹד ka-tsaya <a href="#">H5975</a>	וְאֵל- Kada <a href="#">H0408</a>	14
						צָרָה: wahala	בְּיוֹם a-ranar <a href="#">H3117</a>	שְׂרִידָיו masu-raguwarsu <a href="#">H8300</a>	

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

לָךְ maka	יַעֲשֶׂה za-a-yi	עֲשִׂיתָ ka-yi	כְּאֲשֶׁר yadda	הַגּוֹיִם al'ummai	כָּל- dukan <a href="#">H3605</a>	עַל- kan	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	יוֹם- ranar <a href="#">H3117</a>	קָרוֹב kusa <a href="#">H7138</a>	כִּי- Gama	15
						בְּרָאשָׁךְ: kan-kanka	יָשׁוּב za-su-komo <a href="#">H7725</a>	נִמְלֵךְ ayyukanka <a href="#">H1576</a>			

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

כָּל־ dukan <a href="#">H3605</a>	יִשְׁתּוּ dukan-al'ummai-za-su-sha <a href="#">H8354</a>	קִדְשִׁי tsarkina <a href="#">H6944</a>	תֵּר dutsen <a href="#">H2022</a>	עַל־ kan	שְׁתִּיתֶם kun-sha <a href="#">H8354</a>	כָּאֲשֶׁר kamar-yadda	כִּי Gama	16
	הָיוּ: ba-su-tabā-kasancewa <a href="#">H1961</a>	כָּלֹא kamar <a href="#">H3808</a>	וְהָיוּ za-su-zama <a href="#">H1961</a>	וְלָעוּ su-hadiye	וְשָׁתוּ za-su-sha <a href="#">H8354</a>	תִּמְדוּ kullum <a href="#">H8548</a>	הַגּוֹיִם al'ummai	

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

קִדְשׁ tsarki <a href="#">H6944</a>	וְהָיָה zai-zama <a href="#">H1961</a>	פְּלִיטָה masu-tsira <a href="#">H6413</a>	תִּהְיֶה za-a-sami <a href="#">H1961</a>	צִיּוֹן Sihiyona <a href="#">H6726</a>	וּבָהָר Amma-kan-dutsen <a href="#">H2022</a>	17
מִדְּשִׁיחֵם: dukiyoyinsu <a href="#">H4180</a>	אֵת nan <a href="#">H0853</a>	יַעֲקֹב Yakubu <a href="#">H3290</a>	בֵּית gidan	וַיֵּרְשׁוּ gidan-Yakubu-za-su-mallaka <a href="#">H3423</a>		

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

עֵשׂוּ Isuwa <a href="#">H6215</a>	וּבֵית gidan	לְהַכָּה harshen-wuta <a href="#">H3852</a>	יוֹסֵף Yusufu <a href="#">H3130</a>	וּבֵית gidan	אֵשׁ wuta <a href="#">H0784</a>	יַעֲקֹב Yakubu <a href="#">H3290</a>	בֵּית־ gidan	וְהָיָה Gidan-Yakubu-zai-zama <a href="#">H1961</a>	18
שָׂרִיד mai-ragewa <a href="#">H8300</a>	יְהִיָּה wanda-ya-tsira <a href="#">H1961</a>	וְלֹא־ ba-za-a-sami <a href="#">H3808</a>	וַאֲכָלוּם su-cinye-su <a href="#">H0398</a>	כֶּהֱם a-cikinsu	וְדָלְקוּ za-su-kone-su <a href="#">H1814</a>	לָקַחַשׁ tattaka <a href="#">H7179</a>			
			דָּבָר: ya-fada <a href="#">H1696</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	כִּי gama	עֵשׂוּ Isuwa <a href="#">H6215</a>	לְבַיִת ga-gidan		

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

וַיֵּרְשׁוּ za-su-mallaka <a href="#">H3423</a>	פְּלִשְׁתִּים Filistiyawa <a href="#">H6430</a>	אֶת־ nan <a href="#">H0853</a>	וְהַשְׁפִּילָהּ da-Shefela <a href="#">H8219</a>	עֵשׂוּ Isuwa <a href="#">H6215</a>	תֵּר dutsen <a href="#">H2022</a>	אֶת־ nan <a href="#">H0853</a>	הַנֶּגֶב Negeb <a href="#">H5045</a>	וַיֵּרְשׁוּ Za-su-mallaka <a href="#">H3423</a>	19
	הַגִּלְעָד: Gileyad <a href="#">H1568</a>	אֶת־ nan <a href="#">H0853</a>	וּבִנְיָמִן Biliyaminu <a href="#">H1144</a>	שָׁמָרְיוֹן Samarinya <a href="#">H8111</a>	שָׂדֶה filin	וְאֵת da <a href="#">H0853</a>	אֶפְרַיִם Ifraimu <a href="#">H0669</a>	שָׂדֶה filin	
								אֶת־ nan <a href="#">H0853</a>	

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

עַד־ har <a href="#">H5704</a>	כְּנַעֲנִים Kan'anawa	אֲשֶׁר־ wadanda	יִשְׂרָאֵל Isra'ila <a href="#">H3478</a>	לְבָנֵי na-'ya'yan	הָהָה nan <a href="#">H2088</a>	הַחֹל־ na-runduna <a href="#">H2426</a>	וּנְגֹלַת Kuma-'yan-gudun-hijira <a href="#">H1546</a>	20
עָרֵי biranen	אֶת nan <a href="#">H0853</a>	יֵרֶשׁוּ za-su-mallaka <a href="#">H3423</a>	בְּסַפְרָד a-Sefarad <a href="#">H5614</a>	אֲשֶׁר wadanda	יְרוּשָׁלַם na-Urushalima <a href="#">H3389</a>	וּנְגֹלַת da-'yan-gudun-hijira <a href="#">H1546</a>	צָרְפָּת Sarfat <a href="#">H6886</a>	
							הַנֶּגֶב: Negeb <a href="#">H5045</a>	

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

עִשׂוּ Isuwa <a href="#">H6215</a>	תֵּר dutsen <a href="#">H2022</a>	אֶת־ nan <a href="#">H0853</a>	לְשֹׁפֵט don-su-yi-hukunci <a href="#">H8199</a>	צִיּוֹן Sihiyona <a href="#">H6726</a>	בְּתֵר dutsen <a href="#">H2022</a>	מוֹשְׁעִים masu-ceto <a href="#">H3467</a>	וְעָלוּ Masu-ceto-za-su-hau <a href="#">H5927</a>
					הַמְּלִיכָה: mulki <a href="#">H4410</a>	לְיְהוָה na-Yahweh <a href="#">H3068</a>	וְהִיטָה mulkin-zai-zama <a href="#">H1961</a>

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.